

Father Justin Huang
Saturday-Sunday, March 29-30, 2025
5 p.m., 8, 10 a.m., 12 p.m.
St. Anthony of Padua's
Lent, Year C, 4th Sunday

中文简体

(本篇译稿为黄谦善神父主日讲道，若内容有不一致的情况，一概以英文原稿为准。)

丙年四旬期第四主日

因为今天的福音主题是家庭内部的和解，也许我们可以做两件事：首先，反省一下，在圣安东尼堂区，谁让我们感到烦躁？其次，我们可以在最后谈谈「家庭」(堂区) 财务问题。

当我们来参加弥撒时，有没有让我们感到烦躁的人？他们做了什么？想到那些让我烦恼的小事情时，我忍不住微笑。我们祈求圣神启示让我们感到不安的人或事，因为祂希望治愈我们的心和这些关系。

今天的福音是著名的「浪子回头」的比喻，但许多学者认为更准确的标题应该是** “两个兄弟和仁慈的父亲的比喻” **。因为如果我们仔细阅读经文，会发现：浪子只出现在比喻的前半部分，而父亲贯穿整个故事，后半部分的重点则是哥哥。

「那时，他的长子正在田里 [因为他是个听话的好孩子]，当他回来快到家的时候，听见有奏乐及歌舞的欢声 [『教父们认为这象征弥撒，因为弥撒是庆典。这就是为什么今天我们要特别

关注弥撒中彼此相爱』…… 于是，长子就生气不肯进去，[有时候我们也可能因为某些人而不想来参加弥撒]。他父亲遂出来劝解 [天父同样来到我们身边，渴望治愈我们的心]。但他回答父亲说：『你看，这些年来，我服事你，从未违背过你的命令，而你你未给过我一只小山羊，让我同我的朋友们欢宴；。但你这个儿子同娼妓们耗尽了你的财产，他一回来，你倒为他宰了那只肥牛犊。』(路加福音 15:25,28-30)

长子把自己看作仆人，而不是儿子。他虽然照着父亲的要求去做，但并没有分享父亲的心，尤其是，他没有像父亲那样去爱自己的弟弟。

- 我们来参加弥撒是出于听命 (obedience)，这很好，但我们需 要更加深入地 (参与)。我们希望像天父一样喜乐。那么，我们 在弥撒中有多喜乐？我们会让别人影响我们的喜乐吗？我自己 就会。
- 大儿子对弟弟充满怨恨。他的愤怒是合理的：他的弟弟确 实是 一个令人讨厌的罪人，虽然悔改了，但离圣人的圣德还远。同样， 我们也可能对某些人心怀怨恨。

但今天的重点是：以天父的心来看待他人。

「父亲给他说：『孩子，你常同我在一起，凡我所有的，都是你的。只 因为你这个弟弟死而复生，失而复得，应当欢宴喜乐！』(路 15:31-32)

耶稣已经把一切都赐给我们了，我们并不缺少真正需要的东西。因此，在弥撒中，我们没有理由对他人感到不满。我们难道不该因为不完美

的人也愿意来到这里（圣堂）而感到喜乐吗？

当然，我们不应该对弥撒中的不当行为感到满意。例如：手机铃声响起令人烦躁；领受圣体时不怀敬意是不尊重的；如果我们忽视个人卫生，也是不尊重他人的；在教堂里随意交谈是失礼的。但是，我们的责任是用爱去帮助彼此改善：

- 微笑着提醒别人关掉手机；
- 我会讲解如何用爱去领圣体；
- 如果有人有体味问题，可能需要私下温和地提醒他们（如果我们不擅长纠正别人，可以请别人帮忙）。

关键是：当我们有天父的心时，别人的行为不会夺走我们的喜乐，我们会为他们的到来而高兴，即便他们还需要成长！

这正是「祝你平安」礼（the Sign of Peace）的意义之一。当我们祝愿彼此拥有「基督的平安」（peace of Christ）时，祂的平安会流入我们的心，也会传递给别人。同时，我们也能把别人的平安当作基督的恩赐来接受。

我曾与一位修女交谈，她的团体使用传统弥撒形式。她很成熟，坦诚地承认自己过去过于关注细节，比如音乐的错误、祭衣的不整齐。这其实是一种灵修上的不成熟——如果我们让这些细节分散了我们对弥撒的核心关注的话。

今天，我们探讨教会五大系统的第四部分——考虑团体（Considering Community）。我们非常幸运，能够举办「名牌主日」（Name Tag Sundays），这对大家都有帮助；再有 126 人报名参与「生活小组」

(Life Groups)。但我听到有人希望我们能多举办一些主日早午餐。弥撒结束后，Nancy May 将为我们报告关于 11 月宴会的最新消息！

- 作为堂区家庭的一份子，其中一个福佑就是帮助我们培养美德。与他人相处、包容不完美的人，可以让我们成为圣人。这也是为什么「跳换堂区」(parish hopping) 的危险所在。如果我们只是因为便利而随意更换堂区，这不会帮助我们成长。因此，请坚定地在一个信仰团体中扎根，在这里成长，并帮助他人追求圣德 (holiness)。

最后，正如几周前提到的，每个家庭每年都会讨论一次财政状况。同样，我们堂区每年也会做这件事。

下周，我们的财政委员会主席 Cornell 将告诉大家，我们已经成功解决了去年的预算赤字。他一直在督促我和所有领袖履行责任，因为他对确保我们善用大家的奉献 (sacrificial giving) 充满热忱。当涉及到堂区中心的建设时，承包商们总是愿意收取更高的费用，但他严格控制预算，已经帮我们节省了几百万加元。

- 话虽如此，我作为你们的神父，我希望为你们做得更多！我希望给予更多，让大家成为圣人！因此，有一个实际的问题：在复活节之前，您愿意重新考虑您每周对主日奉献的金额吗？这些奉献支持着我们的灵修事工。我们需要招聘更多的工作人员，比如青少年牧灵、慕道班 (RCIA)、以及高级领导团队，以更好地服务 1,016 名教友、434 名门徒和所有访客。但在财政上，

我们必须负责任地行事，除非奉献增加，否则我们无法继续扩展。

请（这样）祈祷：我需要增加、维持或减少奉献吗？我确实希望大家能增加捐献，但每个人的经济状况不同，我不希望任何人因此陷入困境。只要按照耶稣的心意去做，我们都会受益。

在座椅上有一张每周奉献比例表，可以帮助大家了解自己的奉献情况。不管您决定如何调整，我都衷心感谢您的奉献！我们今天能享受的许多祝福，正是因为你们的牺牲和我们团体的共同努力。

我们的堂区家庭就像两个兄弟和仁慈的父亲：我们被天主召集在一起，但仍然会彼此伤害。请记住 Matthew Kelly 说的话：「世界上没有完美的教会。如果你找到了一间完美的教会，加入之后，它就不再完美了。」我们每个人都需要成长，也要帮助这个「家庭」成长。让我们用天父的心去爱每一个人。

中文繁體

（本譯為黃謙善神父主日講道，若內容有不一致的情況，一概以英文原稿為準。）

丙年四旬期第四主日

因為今天的福音主題是家庭內部的和解，也許我們可以做兩件事：

首先，反省一下，在聖安東尼堂區，誰讓我們感到煩躁？其次，我們可以在最後談談「家庭」（堂區）財務問題。

當我們來參加彌撒時，有沒有讓我們感到煩躁的人？他們做了什麼？

想到那些讓我煩惱的小事時，我忍不住微笑。我們祈求聖神啟示讓我們感到不安的人或事，因為祂希望治癒我們的心和這些關係。

今天的福音是著名的“浪子回頭”的比喻，但許多學者認為更準確的標題應該是**“兩個兄弟和仁慈的父親的比喻”**。因為如果我們仔細閱讀經文，會發現：浪子只出現在比喻的前半部分，而父親貫穿整個故事，後半部分的重點則是哥哥。

「那時，他的長子正在田裡 [因為他是個聽話的好孩子]，當他回來快到家的時候，聽見有奏樂及歌舞的歡聲[‘教父們認為這象徵彌撒，因為彌撒是慶典。這就是為什麼今天我們要特別關注彌撒中彼此相愛’ 於是，父親來治愈我們也渴望的彌撒。 。

長子把自己看作僕人，而不是兒子。他雖然照著父親的要求去做，但他並沒有分享父親的心，尤其是，他沒有像父親那樣去愛自己的弟弟。

- 我們來參加彌撒是出於聽命（obedience），這很好，但我們需要更深入地（參與）。我們希望像天父一樣喜樂。那麼，我們在彌撒中有多喜樂呢？我們會讓別人影響我們的喜樂嗎？我自己就會。

- 大兒子對弟弟充滿怨恨。他的憤怒是合理的：他的弟弟確實是個令人討厭的罪人，雖然悔改了，但離聖人的聖德還遠。同樣，我們也可能對某些人心懷怨恨。

但今天的重點是：以天父的心來看別人。

「父親給他說：『孩子，你常同我在一起，凡我所有的，都是你的。只因為你這個弟弟死而復生，失而復得，應當歡宴喜樂！』（路 15:31-32）

耶穌已經把一切都賜給我們了，我們並不缺少真正需要的東西。因此，在彌撒中，我們沒有理由對他人感到不滿。我們不該因為不完美的人也願意來到這裡（聖堂）而感到喜樂嗎？

當然，我們不應該對彌撒中的不當行為感到滿意。例如：手機鈴聲響起令人煩躁；領受聖體時不懷敬意是不尊重的；如果我們忽視個人衛生，也是不尊重他人的；在教堂裡隨意交談是失禮的。但是，我們的責任是用愛去幫助彼此改善：

- 微笑提醒別人關掉手機；
- 我要講解如何用愛領聖體；
- 如果有人有體味問題，可能需要私下溫和地提醒他們（如果我們不擅長糾正別人，可以請別人幫忙）。

關鍵是：當我們有天父的心時，別人的行為不會奪走我們的喜樂，我們會為他們的到來而高興，即便他們還需要成長！

這正是「祝你平安」禮（the Sign of Peace）的意義之一。當我們祝福彼此擁有「基督的平安」（peace of Christ）時，祂的平安會流入我們的心，也會傳遞給別人。同時，我們也能把別人的平安當作基督的恩賜來接受。

我曾與一位修女交談，她的團體使用傳統彌撒形式。她很成熟，坦誠

地承認過去過於專注於細節，例如音樂的錯誤、祭衣的不整齊。這其實是一種靈修上的不成熟——如果我們讓這些細節分散了我們對彌撒的核心關注的話。

今天，我們探討教會五大系統的第四部分—考慮團體（Considering Community）。我們非常幸運，能夠舉辦「名牌主日」（Name Tag Sundays），這對大家都有幫助；再有 126 人報名參與「生活小組」（Life Groups）。但我聽到有人希望我們能多舉辦一些主日早午餐。彌撒結束後，Nancy May 將為我們報告關於 11 月宴會的最新消息！

- 身為堂區家庭的一份子，其中一個祝福就是幫助我們培養美德。與他人相處、包容不完美的人，可以讓我們成為聖人。這也是為什麼「跳換堂區」（parish hopping）的危險所在。如果我們只是因為便利而隨意更換堂區，這不會幫助我們成長。因此，請堅定地在一個信仰團體中紮根，在這裡成長，並幫助他人追求聖德（holiness）。最後，正如幾週前提到的，每個家庭每年都會討論一次財政狀況。同樣，我們堂區每年也會做這件事。

下週，我們的財政委員會主席 Cornell 將告訴大家，我們已經成功解決了去年的預算赤字。祂一直在督促我和所有領袖履行責任，因為祂對確保我們善用大家的奉獻（sacrificial giving）充滿熱忱。當涉及到堂區中心的建設時，承包商總是願意收取更高的費用，但他嚴格控制預算，已經幫我們節省了幾百萬加元。

- 話雖如此，我作為你們的神父，我希望為你們做得更多！我希望

給予更多，讓大家成為聖人！因此，有一個實際的問題：在復活節之前，您願意重新考慮您每週對主日奉獻的金額嗎？這些奉獻支持著我們的靈修事工。我們需要招募更多的工作人員，例如青少年牧靈、慕道班（RCIA）、以及高階領導團隊，以便更好地服務 1,016 名教友、434 名門徒和所有訪客。但在財務上，我們必須負責任地行事，除非奉獻增加，否則我們無法繼續擴張。

請（這樣）祈禱：我需要增加、維持或減少奉獻嗎？我確實希望大家能增加捐獻，但每個人的經濟狀況不同，我不希望任何人因此陷入困境。只要照耶穌的心意去做，我們都會受益。在座椅上有一張每週奉獻比例表，可以幫助大家了解自己的奉獻狀況。不管您決定如何調整，我都衷心感謝您的奉獻！我們今天能享受的許多祝福，正是因為您們的犧牲和我們團體的共同努力。

我們的堂區家庭就像兩個兄弟和仁慈的父親：我們被天主召集在一起，但仍然會彼此傷害。請記住 Matthew Kelly 說的話：「世界上沒有完美的教會。如果你找到了一間完美的教會，加入之後，它就不再完美了。」我們每個人都需要成長，也要幫助這個「家庭」成長。讓我們用天父的心去愛每一個人。